

Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

20e jaargang nr. C 313

29 december 1977

Uitgave in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

Inhoud

I *Mededelingen*

Commissie

Europese rekeneenheid	1
Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra	2
Bekendmaking van de Commissie van 19 december 1977 inzake overeenkomsten van geringe betekenis die niet onder artikel 85, lid 1, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vallen	3
Bekendmaking conform artikel 19, lid 3, van Verordening nr. 17 betreffende een verzoek om een negatieve verklaring (nr. IV/1576 — Garantievoorwaarden Zanussi)	4

II *Vorbereidende besluiten*

.....

III *Bekendmakingen*

Commissie

Bericht van aanbesteding nr. 1308 uitgeschreven door de Republiek Guinea-Bissau voor een door de Europese Economische Gemeenschap, Europees Ontwikkelingsfonds, gefinancierd project (nr. 4100.061.27.10)	6
Bericht van aanbesteding nr. 1311 uitgeschreven door de Republiek Guinea-Bissau voor een door de Europese Economische Gemeenschap, Europees Ontwikkelingsfonds, gefinancierd project (nr. 4100.033.27.09)	7
Bericht van aanbesteding nr. 1312 uitgeschreven door de Republiek Guinea-Bissau voor een door de Europese Economische Gemeenschap, Europees Ontwikkelingsfonds, gefinancierd project (nr. 4100.033.27.09)	7
Bericht van aanbesteding nr. 1313 uitgeschreven door de Republiek Guinea-Bissau voor een project gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap, Europees Ontwikkelingsfonds	8

Overheidsopdrachten (Richtlijn 71/305/EEG van de Raad van 26 juli 1971, aangevuld door Richtlijn 72/277/EEG van de Raad van 26 juli 1972)	10
Openbare procedures	12
Niet-openbare procedures	15

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

EUROPESE REKENEENHEID ⁽¹⁾

28 december 1977

Bedrag in nationale valuta voor 1 ERE:

Belgische en Luxemburgse frank	40,2542	Zwitserse frank	2,45363
Duitse mark	2,57837	Peseta	98,9046
Gulden	2,79716	Zweedse kroon	5,72606
Pond sterling	0,641808	Noorse kroon	6,26719
Deense kroon	7,06292	Canadese dollar	1,33924
Franse frank	5,76317	Escudo	48,4261
Lire	1067,89	Oostenrijkse schilling	18,5162
Iers pond	0,641808	Finse mark	4,93614
US-dollar	1,22140	Yen	293,238

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers van de Europese rekeneenheid in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 17 uur tot de volgende dag 13 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de Europese rekeneenheid per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken voor het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

⁽¹⁾ — Artikel 2, lid 2, van Besluit 75/250/EEG van de Raad van 21 april 1975 betreffende de definitie en de omrekening van de Europese rekeneenheid toegepast in de ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé.

— Artikel 2, lid 2, van Beschikking nr. 3289/75/EGKS van de Commissie van 18 december 1975 betreffende de definitie en de omrekening van de Europese rekeneenheid toegepast in het kader van het EGKS-Verdrag.

Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra

(Vastgesteld op 27 december 1977 met toepassing van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 816/70)

Wijnsoort en commercialisatiecentra	RE per graad/hl	Wijnsoort en commercialisatiecentra	RE per graad/hl
R I		A I	
Bastia	geen notering	Bordeaux	geen notering
Béziers	geen notering	Nantes	2,448
Montpellier	geen notering	Bari	1,578
Narbonne	geen notering	Cagliari	geen notering
Nîmes	geen notering	Chieti	geen notering
Perpignan	geen notering	Ravenna (Lugo, Faenza)	1,777
Asti	2,194	Trapani (Alcamo)	1,553
Firenze	1,796	Treviso	1,990
Lecce	geen notering	Representatieve prijs	1,723
Pescara	geen notering		
Reggio Emilia	1,845		<hr/> RE/hl <hr/>
Treviso	1,772	A II	
Verona (voor de lokale wijnen)	geen notering	Rheinfalz (Oberhaardt)	31,50
Representatieve prijs	1,869	Rheinhessen (Hügelland)	geen notering
		De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering ⁽¹⁾
		Representatieve prijs	31,50
R II			
Bastia	2,325	A III	
Brignoles	geen notering	Mosel-Rheingau	43,44
Bari	2,087	De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering ⁽¹⁾
Barletta	2,087	Representatieve prijs	43,44
Cagliari	geen notering		
Lecce	geen notering		
Taranto	2,136		
Representatieve prijs	2,108		
	<hr/> RE/hl <hr/>		
R III			
Rheinfalz-Rheinhessen (Hügelland)	geen notering		

⁽¹⁾ Overeenkomstig artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 2682/77 niet in aanmerking genomen notering.

Bekendmaking van de Commissie van 19 december 1977 inzake overeenkomsten van geringe betekenis die niet onder artikel 85, lid 1, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vallen ⁽¹⁾

I. De Commissie heeft reeds verscheidene malen laten blijken, dat zij het een belangrijke taak acht de samenwerking tussen ondernemingen te bevorderen, voor zover deze economisch gewenst en uit een oogpunt van concurrentiepolitiek niet bedenkelijk is. In het bijzonder wil zij de samenwerking tussen kleine en middelgrote ondernemingen vergemakkelijken. Met dat doel heeft zij de „Bekendmaking inzake overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen betreffende samenwerking tussen ondernemingen” ⁽²⁾ hierna kortheidshalve „overeenkomsten” genoemd — gepubliceerd, waarin een aantal overeenkomsten wordt vermeld die op grond van hun aard niet als concurrentiebeperkingen zijn te beschouwen. Met de onderhavige bekendmaking doet de Commissie een verdere stap tot afbakening van het toepassingsgebied van artikel 85, lid 1, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, strekkende tot het bevorderen van de samenwerking tussen kleine en middelgrote ondernemingen.

Naar de mening van de Commissie van de Europese Gemeenschappen vallen overeenkomsten welke de handel tussen Lid-Staten en de mededinging slechts in geringe mate ongunstig beïnvloeden, niet onder het kartelverbod van artikel 85, lid 1, van het EEG-Verdrag. Overeenkomsten zijn slechts verboden, indien zij een merkbare invloed hebben op de toestand op de markt in deze zin, dat zij de marktpositie van derde ondernemingen en van de gebruikers — dus hun afzet- en voorzieningsmogelijkheden — merkbaar wijzigen.

De Commissie heeft in deze bekendmaking het begrip „merkbaar” zodanig geconcretiseerd, dat de ondernemingen in staat zijn zelf te beoordelen of de door hen met andere ondernemingen gesloten overeenkomsten op grond van hun geringe betekenis al dan niet onder artikel 85, lid 1, vallen. De door de Commissie gegeven kwantitatieve omschrijving van het begrip „merkbaar” draagt echter geen absoluut karakter; het is goed mogelijk dat in bepaalde gevallen ook overeenkomsten tussen ondernemingen die boven de hierna te vermelden drempels liggen de handel tussen Lid-Staten en de mededinging eventueel slechts in zo geringe mate ongunstig beïnvloeden, dat zij niet onder artikel 85, lid 1, vallen.

Na deze bekendmaking zullen de ondernemingen er geen belang meer bij hebben om voor de hierna genoemde overeenkomsten een negatieve verklaring in de zin van artikel 2 van Verordening nr. 17 ⁽³⁾ te verkrijgen en zal er bovendien geen behoefte meer zijn aan verduidelijking van de rechtspositie door individuele beschikkingen van de Commissie; in zoverre bestaat er ook geen reden om dergelijke overeenkomsten aan te melden. Mocht er evenwel in afzonderlijke gevallen aan getwijfeld worden of de handel tussen Lid-Staten dan wel de mededinging door een overeenkomst merkbaar ongunstig wordt beïnvloed, dan kunnen de ondernemingen een negatieve verklaring aanvragen of de overeenkomst aanmelden.

Op het oordeel van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen wordt door deze bekendmaking niet vooruitgelopen.

II. De Commissie is van mening dat overeenkomsten tussen ondernemingen die zich richten op de produktie of distributie van goederen, niet onder het verbod van artikel 85, lid 1, van het EEG-Verdrag vallen,

- wanneer de produkten waarop de overeenkomst betrekking heeft en de andere produkten van de deelnemende ondernemingen die door de gebruiker op grond van hun eigenschappen, hun prijs en hun gebruik als gelijksoortig worden beschouwd, in een wezenlijk deel van de gemeenschappelijke markt niet meer dan 5 % op de markt van al deze produkten te zamen uitmaken en
- wanneer de totale omzet van de deelnemende ondernemingen gedurende een boekjaar niet meer dan 50 miljoen rekeneenheden bedraagt.

Naar de mening van de Commissie vallen de voornoemde overeenkomsten ook dan niet onder het verbod van artikel 85, lid 1, wanneer het marktaandeel of de omzet als hier bedoeld tijdens een periode van twee opeenvolgende boekjaren met hoogstens 10 % wordt overschreden.

Deelnemende ondernemingen in de zin van deze bekendmaking zijn:

1. de ondernemingen die partij zijn bij de overeenkomst;
2. de ondernemingen waarin de ondernemingen die partij zijn bij de overeenkomst
 - direct of indirect minstens 25 % van het kapitaal of het bedrijfsvermogen bezitten of

⁽¹⁾ Deze bekendmaking treedt in de plaats van de bekendmaking van de Commissie van 27 mei 1970, PB nr. C 64 van 2. 6. 1970, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. C 75 van 29. 7. 1968, blz. 3, gecorrigeerd door PB nr. C 84 van 28. 8. 1968 in de Franse en Nederlandse redactie en door PB nr. C 93 van 18. 9. 1968 in de Duitse en Italiaanse redactie.

⁽³⁾ PB nr. 13 van 21. 2. 1962, blz. 204/62.

- over minstens de helft van de stemmen beschikken of
 - ten minste de helft van de leden van de raad van toezicht, van de raad van bestuur of van de organen die de onderneming wettelijk vertegenwoordigen kunnen benoemen of
 - het recht van dagelijks beheer bezitten;
3. de ondernemingen die in een onderneming die partij is bij de overeenkomst
- direct of indirect minstens 25 % van het kapitaal of bedrijfsvermogen bezitten of
- over minstens de helft van de stemmen beschikken of
 - ten minste de helft van de leden van de raad van toezicht, van de raad van bestuur of van de organen die de onderneming wettelijk vertegenwoordigen kunnen benoemen of
 - het recht van dagelijks beheer bezitten.

Bij het bepalen van de totale omzet wordt rekening gehouden met de omzetten in het laatste boekjaar met inbegrip van alle produkten en diensten van de deelnemende ondernemingen. Onder deze totale omzet vallen niet de transacties tussen de ondernemingen die partij zijn bij de overeenkomst.

Bekendmaking conform artikel 19, lid 3, van Verordening nr. 17⁽¹⁾ betreffende een verzoek om een negatieve verklaring (nr. IV/1576 — Garantievoorwaarden Zanussi)

1. Naar aanleiding van een aanmelding d.d. 28 januari 1963, heeft de Commissie een onderzoek ingesteld naar de verenigbaarheid met artikel 85 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap van de garantievoorwaarden die door de SpA Industrie A. Zanussi te Pordenone (Italië) worden aangeboden aan de gebruikers van de elektrische huishoudelijke apparaten van deze firma binnen de gemeenschappelijke markt.
- Het Zanussi-concern, dat zijn koelkasten, elektrische fornuizen, vaatwasmachines, wasmachines en televisietoestellen in de handel brengt onder verschillende merken, als „Zanussi”, „Rex”, „Castor” en „Zoppas”, verleent de gebruikers een garantie, die voornamelijk betrekking heeft op de reparatie of de gratis vervanging van defecte onderdelen gedurende een termijn die van het ene land tot het andere en het ene apparaat tot het andere wisselt.
- Deze garantie wordt in Italië verleend door de SpA Industrie A. Zanussi zelf en in de andere landen van de EEG door de volgende verkoopfilialen:
- I.A.Z. International Belgium S.A., Lembeek, België;
 - I.A.Z. International Denmark A.S., Tinglev, Denemarken;
 - I.A.Z. Elektro-Vertrieb Deutschland GmbH., Frankfurt am Main, Duitsland;
 - I.A.Z. International France S.A., Montreuil, Frankrijk;
 - I.A.Z. International Nederland B.V., Alphen a/d Rijn, Nederland (die Zanussi B.V., Zoppas B.V. en Marijnen B.V. opgevolgd is);
 - I.A.Z. International (UK) Ltd., Cavesham, Groot-Brittannië.
2. De garantievoorwaarden die door Zanussi en zijn bovengenoemde filialen door tussenkomst van hun wederverkopers (groothandelaren en detaillisten) werden verleend, hielden vroeger o.a. in dat:
- a) de gebruiker van een Zanussi-apparaat de prestaties onder garantie alleen kon laten verrichten bij het filiaal dat het apparaat had ingevoerd,
 - b) de garantie werd geweigerd voor apparaten die in een ander land in dienst waren gesteld dan het land waar zij waren geïmporteerd door het filiaal dat daar gevestigd is,
 - c) de garantie werd geweigerd wanneer de apparaten door niet door Zanussi erkende personen waren veranderd.
3. Na de interventie van de Commissie heeft Zanussi, sinds mei 1977, geleidelijk een nieuw garantiesysteem ingevoerd dat de mogelijkheid geeft garantie te verlenen voor alle Zanussi-apparaten, ongeacht hun herkomst. De volledige invoering van dit systeem zal plaatsvinden 15 februari 1978.

⁽¹⁾ PB nr. 17 van 21. 2. 1962, blz. 204/62.

Het nieuwe garantiestelsel is gegrond op de volgende beginselen:

- a) binnen de EEG verleent de Société Industrie A. Zanussi garantie voor alle apparaten van haar fabriek die onder haar merken in de handel zijn gebracht en in een land van de Europese Gemeenschap verkocht;
- b) de garantie wordt uitgevoerd door het Zanussi-filiaal in het grondgebied van de Lid-Staat van de EEG waar het apparaat in dienst is gesteld, volgens de wijze die plaatselijk bij dit filiaal gebruikelijk is;
- c) de garantie kan worden geweigerd:
 - voor gebreken van het apparaat als gevolg van een installering of indienststelling welke niet heeft plaatsgevonden in overeenstemming met de geldende technische en veiligheidsnormen in het land waar de garantie wordt verlangd;
 - voor een abnormaal gebruik van het apparaat of een gebruik dat niet overeenstemt met de regels en instructies van de fabrikant (Industrie A. Zanussi SpA);
- d) de garantie kan ook worden geweigerd indien het apparaat op de een of andere wijze is veranderd of getransformeerd, anders dan om het, via op behoorlijke wijze uitgevoerde aanpassingen, in overeenstemming te brengen met de gel-

dende technische en veiligheidsnormen in het land waar de garantie wordt verlangd;

- e) het in overeenstemming brengen met de genoemde technische en veiligheidsnormen, dat eventueel nodig zou blijken voor de goede werking van het apparaat, kan geschieden door het Zanussi-filiaal in het betrokken gebied of door een vakbekwaam persoon, die de nodige aanpassingen behoorlijk kan verrichten.

De kosten van de aanpassing komen ten laste van de klant, overeenkomstig de condities die gelden in het land waar de aanpassing is verzocht en uitgevoerd.

4. De Commissie is voornemens een negatieve verklaring af te geven voor de garantievoorzieningen waarvan het essentiële gedeelte hierboven is bekendgemaakt.

Alvorens dit te doen nodigt zij belanghebbende derden uit, haar eventuele opmerkingen dienaangaande kenbaar te maken binnen een maand na dagtekening van deze bekendmaking, door deze onder referentienummer IV/1576 te zenden aan het volgende adres:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,

Directoraat-generaal Concurrentie,

Directoraat „Mededingingsregelingen, misbruik van machtsposities”,

Wetstraat 200,

B - 1049 Brussel.

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Bericht van aanbesteding nr. 1308 uitgeschreven door de Republiek Guinea-Bissau voor een door de Europese Economische Gemeenschap, Europees Ontwikkelingsfonds, gefinancierd project (nr. 4100.061.27.10)

1. Deelneming (openbare aanbesteding)

De deelneming aan de aanbesteding staat op voor ieder gelijke voorwaarden open voor alle natuurlijke en rechtspersonen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en van de ACS-Statens die de Overeenkomsten van Lomé hebben ondertekend. De inschrijver blijft door zijn aanbieding gebonden voor een periode van 60 dagen, te rekenen vanaf de uiterste datum vastgesteld voor de indiening van de inschrijvingen.

2. Object

Levering, in zeven percelen, van de volgende geneesmiddelen ten behoeve van medische teams:

perceel 1:

antibiotica en sulfonamiden;

perceel 2:

topica;

perceel 3:

diversen;

perceel 4:

antiseptische en desinfecterende middelen;

perceel 5:

parasietenbestrijdingsmiddelen;

perceel 6:

malariabestrijdingsmiddelen;

perceel 7:

verdovende middelen.

3. Bestek

Het in de Engelse taal gesteld bestek is kosteloos verkrijgbaar bij:

a) Commissariat d'État au développement économique et à la planification, CP 40, Bissau (République de Guinée), waar eveneens aanvullende gegevens kunnen worden gevraagd;

b) Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Ontwikkeling, Wetstraat 200, B - 1049 Brussel;

c) Voorlichtingsdiensten van de Europese Gemeenschappen te:

D - 5300 Bonn, Zitelmannstraße 22,

Den Haag, Lange Voorhout 29,

Luxemburg, Chambre de Commerce, 7, rue Alcide de Gasperi, BP 1503,

F - 75782 Parijs Cedex 16, 61, rue des Belles-Feuilles,

I - 00187 Rome, Via Poli 29,

1004 Kopenhagen K, Gammel Torv 4, Postbox 144,

Londen W8 4QQ, 20 Kensington Palace Gardens,

Dublin 2, 29 Merrion Square.

4. De inschrijvingen moeten uiterlijk op 17 februari 1978 om 18 uur plaatselijke tijd, bij het Commissariat d'État au développement économique et à la planification, CP 40, Bissau, zijn binnengekomen.

De inschrijvingen zullen te Bissau, op 20 februari 1978 om 10 uur plaatselijke tijd, worden geopend.

Bericht van aanbesteding nr. 1311 uitgeschreven door de Republiek Guinea-Bissau voor een door de Europese Economische Gemeenschap, Europees Ontwikkelingsfonds, gefinancierd project (nr. 4100.033.27.09)

1. Deelneming (openbare aanbesteding)

De deelneming aan de aanbesteding staat op voor ieder gelijke voorwaarden open voor alle natuurlijke en rechtspersonen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en van de ACS-Staten die de Overeenkomsten van Lomé hebben ondertekend. De inschrijver blijft door zijn aanbieding gebonden voor een periode van 60 dagen, te rekenen vanaf de uiterste datum vastgesteld voor de indiening van de inschrijvingen.

2. Object

Levering, in één perceel, van een stroomaggregaat van 375 kVA.

3. Bestek

Het in de Franse taal gesteld bestek is kosteloos verkrijgbaar bij:

- a) CFDT — DIE, 13, rue de Monceau, F - 75008 Paris, waar eveneens aanvullende gegevens kunnen worden gevraagd;
- b) Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Ontwikkeling, Wetstraat 200, B - 1049 Brussel;

- c) Voorlichtingsdiensten van de Europese Gemeenschappen te:

D - 5300 Bonn, Zitelmannstraße 22,

Den Haag, Lange Voorhout 29,

Luxemburg, Chambre de Commerce, 7, rue Alcide de Gasperi, BP 1503,

F - 75782 Parijs Cedex 16, 61, rue des Belles-Feuilles,

I - 00187 Rome, Via Poli 29,

1004 Kopenhagen K, Gammel Torv 4, Postbox 144,

Londen W8 4QQ, 20 Kensington Palace Gardens,

Dublin 2, 29 Merrion Square.

- 4. De inschrijvingen moeten uiterlijk op 25 februari 1978 om 17 uur plaatselijke tijd, bij M. le Commissaire d'État chargé du développement économique et de la planification, CP 67, Bissau (Guinée-Bissau), zijn binnengekomen.

De inschrijvingen zullen te Bissau, op 28 februari 1978 om 10 uur plaatselijke tijd, worden geopend.

Bericht van aanbesteding nr. 1312 uitgeschreven door de Republiek Guinea-Bissau voor een door de Europese Economische Gemeenschap, Europees Ontwikkelingsfonds, gefinancierd project (nr. 4100.033.27.09)

1. Deelneming (openbare aanbesteding)

De deelneming aan de aanbesteding staat op voor ieder gelijke voorwaarden open voor alle natuurlijke en rechtspersonen van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en van de ACS-Staten die de Overeenkomsten van Lomé hebben ondertekend. De inschrijver blijft door zijn aanbieding gebonden voor een periode van 60 dagen, te rekenen vanaf de uiterste datum vastgesteld voor de indiening van de inschrijvingen.

2. Object

Aanbesteding van de levering (zonder montage), in één perceel, van ontpittingsmachines met een capaciteit van 5 en 10 ton niet-ontpitte katoen per uur.

3. Bestek

Het in de Franse taal gesteld bestek is kosteloos verkrijgbaar bij:

a) CFDT — DIE, 13, rue de Monceau, F - 75008 Paris, waar eveneens aanvullende gegevens kunnen worden gevraagd;

F - 75782 Parijs Cedex 16, 61, rue des Belles-Feuilles,

I - 00187 Rome, Via Poli 29,

b) Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Ontwikkeling, Wetstraat 200, B - 1049 Brussel;

1004 Kopenhagen K, Gammel Torv 4, Postbox 144,

Londen W8 4QQ, 20 Kensington Palace Gardens,

Dublin 2, 29 Merrion Square.

c) Voorlichtingsdiensten van de Europese Gemeenschappen te:

D - 5300 Bonn, Zitelmannastraße 22,

Den Haag, Lange Voorhout 29,

Luxemburg, Chambre de Commerce, 7, rue Alcide de Gasperi, BP 1503,

4. De inschrijvingen moeten uiterlijk op 25 februari 1978 om 17 uur plaatselijke tijd, bij M. le Commissaire d'État chargé du développement économique et de la planification, CP 67, Bissau (Guinée-Bissau), zijn binnengekomen.

De inschrijvingen zullen te Bissau, op 28 februari 1978 om 10 uur plaatselijke tijd, worden geopend.

Bericht van aanbesteding nr. 1313 uitgeschreven door de Republiek Guinea-Bissau voor een project gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap, Europees Ontwikkelingsfonds

Project nr.: 4100.033.27.09

Plaats van uitvoering:

Financieringsovereenkomst nr.: 2087/GUB.

Langs de asfaltweg Bafata-Gubu op circa 2 km van Bafata (Republiek Guinea-Bissau).

Deelneming:

De deelneming aan de aanbesteding staat op voor ieder gelijke voorwaarden open voor alle natuurlijke en rechtspersonen van de Lid-Staten en de ACS-Staten die de Overeenkomst van Lomé hebben ondertekend.

Uitvoeringstermijn:

10 maanden voor het geheel van de werken. De constructie van de voor woningen en kantoren bestemde gebouwen evenals de ruwbouw van de industriële gebouwen (bestemd voor de katoenontpitting in de centrale) dienen binnen een termijn van 5 maanden te zijn beëindigd.

Object:

Bouw van een katoenontpittingsfabriek te Bafata.

Betalingen:

De in één enkel perceel uit te voeren werken omvatten:

De inschrijvers wordt medegedeeld dat zij in hun inschrijving het percentage van de inschrijfsom mogen aanduiden, waarvoor zij de betaling wensen in de valuta van het land waar zij gevestigd zijn. Dit percentage zal door de inschrijver moeten worden gerechtvaardigd. Het overeenkomend bedrag ervan kan eveneens in Europese rekeneenheden worden uitgedrukt.

— de constructie van industriële gebouwen,

— de constructie van gebouwen bestemd voor woningen en kantoren,

— algemene terreinwerken (afrasteringen, landbouwwegen, diverse leidingen en netten),

— diverse werken (kuil voor de installatie van een weegbrug enz.).

Overheid op wier naam de overeenkomst zal worden afgesloten:

Commissariat d'État au développement économique et à la planification, handelend in naam en voor rekening van de Regering van de Republiek Guinea-Bissau.

Varianten:

Er dient verplicht te worden ingeschreven op grond van het in het bestek omschreven technisch concept. Buiten deze verplichte inschrijving kunnen aanbiedingen worden gedaan voor variant-ontwerpen welke o.m. een kostprijsverlaging en een inkorting van de uitvoeringstermijn tot gevolg hebben.

Aanvullende inlichtingen:

CFDT — DIE, 13, rue de Monceau, F - 75008 Paris (téléphone: 260 35 59).

Indiening van de inschrijvingen:

De in de Franse taal en in drievoud (1 origineel en 2 afschriften) te stellen inschrijvingen dienen uiterlijk op 17 maart 1978, om 16 uur plaatselijke tijd, per aangetekende zending met ontvangstbevestiging te zijn binnengekomen of tegen ontvangstbewijs te zijn afgegeven bij:

Commissariat d'État au développement économique et à la planification CP 67, Bissau (République de Guinée-Bissau).

Indien de inschrijving per post wordt ingezonden (aangetekend) is de inschrijver gehouden de referenties van de verzending (datum, plaats en nummer) langs telegrafische weg aan voornoemd „Commissariat” (zie adres hierboven) mede te delen.

Van buiten de Republiek Guinea-Bissau ingezonden inschrijvingen worden geacht per luchtpost te zijn verstuurd.

Termijn gedurende welke de inschrijver door zijn offerte gebonden blijft:

3 maanden te rekenen vanaf de uiterste datum vastgesteld voor de indiening van de offertes.

Opening van de inschrijvingen:

De opening van de inschrijvingen zal openbaar worden verricht op 20 maart 1978 om 9 uur plaatselijke tijd, in de vergaderzaal van het Commissariat d'État au développement économique et à la planification te Bissau.

Aankoop van het bestek:

Het in de Franse taal gesteld bestek kan worden aangevraagd op een van de navolgend adressen:

In Guinea-Bissau:

Mission cotonnière,
BP 82,
Bafata.

In Europa:

CFDT—DIE,
13, rue de Monceau,
F-75008 Paris.

Aankoopprijs van het bestek:

7000 pesos of de tegenwaarde van 179 Europese rekeenheden of

1 000 Ffr. of de tegenwaarde van 176 Europese rekeenheden.

Betaling van het bestek:

In Guinea-Bissau: Per bij de aanvraag te voegen bankcheque gesteld op naam van de „Mission cotonnière — Bafata”.

In Europa:

Per bij de aanvraag te voegen bankcheque ⁽¹⁾ gesteld op naam van de „CFDT — Paris”.

Toezending van het bestek:

Direct na ontvangst van de aanvraag en de cheque zal het bestek op de snelste manier aan de aanvrager worden toegezonden.

Het bestek ligt ter inzage bij:

1. Commissariat d'État au développement économique et à la planification, Bissau.
2. Délégation de la CCE — Bissau.
3. Mission cotonnière Bafata.
4. Compagnie française pour le développement des fibres textiles, 13, rue de Monceau, F-75008 Paris.
5. Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Ontwikkeling, Wetstraat 200, B-1049 Brussel.
6. De voorlichtingsdiensten van de Europese Gemeenschappen te:
 - D - 5300 Bonn, Zitelmannstraße 22,
 - Den Haag, Lange Voorhout 29,
 - Dublin 2, 29 Merrion Square,
 - Londen W8 4QQ, 20 Kensington Palace Gardens,
 - DK - 1004 Kopenhagen K, Gammel Torv 4, Postbox 144,
 - Luxemburg, Chambre de Commerce, 7, rue Alcide de Gasperi, BP 1503,
 - F - 75782 Paris Cedex 16, rue des Belles-Feuilles 61,
 - I - 00187 Rome, Via Poli 29.

⁽¹⁾ Het is noodzakelijk dat de bedoelde bankcheque is getrokken door een bank op een andere bank ten gunste van de verkoper van het bestek.

OVERHEIDSOPDRACHTEN

(Publikatie van de aankondigingen inzake overheidsopdrachten en concessies voor uitvoering van werken ingevolge Richtlijn 71/305/EEG van de Raad van 26 juli 1971, aangevuld door Richtlijn 72/277/EEG van de Raad van 26 juli 1972)

MODELLEN VOOR DE AANKONDIGING VAN OVERHEIDSOPDRACHTEN**A. Openbare procedures**

1. Naam en adres van de aanbestedende dienst (artikel 16 e)⁽¹⁾:
2. Wijze van aanbesteding (artikel 16 b):
3. a) Plaats van uitvoering (artikel 16 c):
b) Aard en omvang van de prestaties, algemene kenmerken van het werk (artikel 16 c):
c) Indien het werk in verschillende percelen is verdeeld, de grootte van de percelen, en de mogelijkheid voor elk der percelen afzonderlijk, voor samengevoegde percelen of voor de massa der percelen in te schrijven (artikel 16 c):
d) Gegevens betreffende het doel van de opdracht, wanneer deze ook betrekking heeft op de opstelling van eigen ontwerpen (artikel 16 c):
4. Eventueel vastgestelde termijn voor de uitvoering (artikel 16 d):
5. a) Naam en adres van de dienst waar bestek en aanvullende stukken kunnen worden aangevraagd (artikel 16 f):
b) Uiterste datum voor deze aanvraag (artikel 16 f):
c) (eventueel) Het ter verkrijging van genoemde stukken te storten bedrag en de wijze van betaling daarvan (artikel 16 f):
6. a) Uiterste datum voor de ontvangst van de inschrijvingen (artikel 16 g):
b) Adres waar deze moeten worden ingediend (artikel 16 g):
c) Taal of talen waarin zij moeten worden gesteld (artikel 16 g):
7. a) Degenen die bij de opening van de inschrijvingen worden toegelaten (artikel 16 h):
b) Dag, uur en plaats van de opening (artikel 16 h):
8. (eventueel) Verlangde borgsommen en waarborgen (artikel 16 i):
9. Belangrijkste voorschriften voor financiering en betaling en/of verwijzingen naar de teksten waarin deze worden geregeld (artikel 16 j):
10. (eventueel) Rechtsvorm die de combinatie van aannemers waaraan de opdracht wordt gegund moet hebben (artikel 16 k):
11. Economische en technische minimumeisen waaraan de aannemer moet voldoen (artikel 16 l):
12. Termijn gedurende welke de inschrijver zijn aanbieding gestand moet doen (artikel 16 m):
13. De bij de gunning van de opdracht aan te leggen criteria. De naast de laagste prijs geldende criteria worden vermeld, voor zover zij niet in het bestek zijn opgenomen (artikel 29):
14. Overige inlichtingen:
15. Datum van verzending van de aankondiging (artikel 16 a):

⁽¹⁾ De tussen haakjes vermelde artikelen zijn die van de Richtlijn 71/305/EEG van de Raad van 26 juli 1971 (PB nr. L 185 van 16. 8. 1971, blz. 5)

B. Niet-openbare procedures

1. Naam en adres van de aanbestedende dienst (artikel 17 a) ⁽¹⁾:
2. Wijze van aanbesteding (artikel 17 a):
3. a) Plaats van uitvoering (artikel 17 a):
 - b) Aard en omvang van de prestaties, algemene kenmerken van het werk (artikel 17 a):
 - c) Indien het werk in verschillende percelen is verdeeld, de grootte van de percelen, en de mogelijkheid voor elk der percelen afzonderlijk, voor samengevoegde percelen of voor de massa der percelen in te schrijven (artikel 17 a):
 - d) Gegevens betreffende het doel van de opdracht, wanneer deze ook betrekking heeft op de opstelling van eigen ontwerpen (artikel 17 a):
4. Eventueel vastgestelde termijn voor de uitvoering (artikel 17 a):
5. (eventueel) Rechtsvorm die de combinatie van aannemers waaraan de opdracht wordt gegund moet hebben (artikel 17 a):
6. a) Uiterste datum voor de indiening van aanvragen tot deelname (artikel 17 b):
 - b) Adres waar deze moeten worden ingediend (artikel 17 b):
 - c) Taal of talen waarin zij moeten worden gesteld (artikel 17 b):
7. Uiterste datum voor de verzending van de uitnodigingen tot inschrijving (artikel 17 c):
8. Inlichtingen met betrekking tot de eigen toestand van de ondernemer, alsmede de economische en technische minimum-eisen waaraan de ondernemer moet voldoen (artikel 17 d):
9. De bij de gunning van de opdracht aan te leggen criteria, voor zover zij niet in de uitnodiging tot inschrijving zijn opgenomen (artikel 18 d):
10. Overige inlichtingen:
11. Datum van verzending van de aankondiging (artikel 17 a):

De in de bekendmakingen gebruikte codeletters hebben de volgende betekenis:

B — België	DK — Denemarken
D — Duitsland	F — Frankrijk
IRL — Ierland	I — Italië
L — Luxemburg	NL — Nederland
UK — Verenigd Koninkrijk	

⁽¹⁾ De tussen haakjes vermelde artikelen zijn die van de Richtlijn 71/305/EEG van de Raad van 26 juli 1971 (PB nr. L 185 van 16. 8. 1971, blz. 5).

Openbare procedure

1. België, provincie Luxemburg, Association Intercommunale pour la Valorisation de l'Eau, Avenue Nothomb 8, — B-6700 Arlon (tel. 063/21 50 11).
2. Algemene offerte-aanvraag.
3. a) Sector Chassepierre-Bertrix-Neufchâteau-Paliseul.
b) Watervoorziening van de hierboven genoemde sector.
Kostenraming: Bfr. 42 033 282, inclusief BTW.
c) Perceel 5 B: Elektrotechnische uitrusting.
d)
4. 150 werkdagen.
5. a) De stukken liggen ter inzage:
 - ten kantore van de AIVE van 9.00 tot 12.00 uur en van 14.00 tot 17.00 uur, behalve op zaterdagen;
 - in het kantoor voor verkoop en inzage van de aanbestedingsstukken, Résidence Palace, Jordaenskwartier, Wetstraat 155, B-1040 Brussel, van 10.00 tot 16.00 uur, behalve op zaterdagen;
 - ten kantore van de Service technique provincial, rue du 25 Août, B — 6700 Aarlen, van 9.00 tot 12.00 uur en van 14.00 tot 17.00 uur, behalve op zaterdagen.b)
- c) De stukken zijn verkrijgbaar tegen de prijs van Bfr. 3 500, inclusief BTW, ten kantore van de AIVE in Aarlen, tegen voorafgaande storting van het bedrag op rekening nr. 090-3899100-41.
6. a) 24 januari 1978 om 16.00 uur.
b) Monsieur le Président de l'Intercommunale pour la Valorisation de l'Eau, adres zie punt 1.
Op de buitenste enveloppe dient het volgende opschrift te worden aangebracht: „Appel d'offres général — Alimentation en eau du secteur Chassepierre-Bertrix-Neufchâteau-Paliseul — lot 5 B”.
c) Franse taal.
7. a) Niet in het openbaar.
b)
- 8.
- 9.
- 10.
11. Erkenning: categorie L — klasse 6.
12. De wettelijke bepalingen van de Belgische algemene bestekken zijn van toepassing, met dien verstande dat de gestanddoeningstermijn op 120 dagen wordt gebracht.
- 13.
- 14.
15. 20 december 1977.

Openbare procedure

1. België, provincie Luxemburg, Association intercommunale pour la valorisation de l'eau, Avenue Nothomb 8, B-6700 Arlon (tel. 063/21 50 11).
voorafgaande storting van het bedrag op rekening nr. 090-3899100-41.
2. Openbare aanbesteding.
3. a) Sector Chassepierre-Bertrix-Neufchâteau-Paliseul.
b) Watervoorziening van de hierboven genoemde sector.
Kostenraming: Bfr. 21 815 803, inclusief BTW.
c) Perceel 3: Leidingen in Chassepierre.
Hoogspanningskabels en signalering.
Afsluiteruimte.
d)
4. 160 werkdagen.
5. a) De stukken liggen ter inzage:
 - ten kantore van de AIVE van 9.00 tot 12.00 uur en van 14.00 tot 17.00 uur, behalve op zaterdagen;
 - in het kantoor voor verkoop en inzage van de aanbestedingsstukken, Résidence Palace, Jordaenskwartier, Wetstraat 155, B-1040 Brussel, van 10.00 tot 16.00 uur, behalve op zaterdagen;
 - ten kantore van de Service technique provincial, rue du 25 Août, B-6700 Aarlen, van 9.00 tot 12.00 uur en van 14.00 tot 17.00 uur, behalve op zaterdagen.b)
- c) De stukken zijn verkrijgbaar tegen de prijs van Bfr. 3 500, inclusief BTW, ten kantore van de AIVE in Aarlen, tegen
6. a) 24 januari 1978 om 16.00 uur.
b) Monsieur le Président de l'Intercommunale pour la Valorisation de l'Eau, adres zie punt 1.
Op de buitenste enveloppe dient het volgende opschrift te worden aangebracht: „Adjudication publique — Alimentation en eau du secteur Chassepierre-Bertrix-Neufchâteau-Paliseul — lot 3”.
c) Franse taal.
7. a) In het openbaar.
b)
- 8.
- 9.
- 10.
11. Erkenning: categorie L — klasse 6.
12. De wettelijke bepalingen van de Belgische algemene bestekken zijn van toepassing, met dien verstande dat de gestanddoeningstermijn op 120 dagen wordt gebracht.
- 13.
- 14.
15. 20 december 1977.

Openbare procedure

1. Intercommunale Vereniging Interleuven, Brouwenstraat 4, B-3000 Leuven.
 2. Openbare aanbesteding.
 3. a) Werchter.
b) De burgerlijke bouwwerken van 1 overlaadstation: voor huisvuil, grof en ambachtelijk vuil.
c)
d)
 - 4.
 5. a) De bescheiden liggen ter inzage alle werkdagen behalve de zaterdagen
 - op de kantoren van de Intercommunale Vereniging Interleuven, Brouwerstraat 4, B-3000 Leuven tijdens de werkuren;
 - op het Kantoor voor Inzage en Verkoop van de Bestekken en andere Documenten betreffende de Openbare Aanbestedingen, Residence Palace, Jordaenskwartier (2e verdieping), Wetstraat 155, B-1040 Brussel, van 10 tot 16 uur.b)
c) De bescheiden zijn enkel te koop door overschrijving van 9 440 Bfr. (18 % BTW inbegrepen) op PCR 000-0978051-97 van de NV Sanotec, Grensstraat 78, B-1970
- Wezembeek-Oppem, met de vermelding van „Interleuven openbare aanbesteding met betrekking tot de burgerlijke bouwwerken van 1 overlaadstation (Werchter) voor huisvuil, grof en ambachtelijk vuil” en BTW nummer.
6. a)
b)
c) Nederlands.
 7. a) Openbaar.
b) In de burelen van Interleuven, adres zie punt 1, ten overstaan van de Heer Voorzitter van de Intercommunale Vereniging, op 23 januari 1978 te 11 uur.
 - 8.
 - 9.
 - 10.
 11. De vereiste erkenning is Categorie D, klasse 5.
 - 12.
 - 13.
 - 14.
 15. 19. december 1977.

Niet-openbare procedure

1. Ministère de l'Équipement, Direction Départementale de l'Équipement du Nord, Boîte Postale nr. 3462, F-59019 Lille Cedex.
2. Aanbesteding met voorafgaande openbaarmaking en selectie.
3. a) R.N. 344 — route Saint-Omer—Bailleul.
b) Aard — vervaardiging en verwerking van asfaltbeton 0/14-0/10, inclusief levering van toelagstoffen en bitumineuze bindmiddelen vanuit vaste installaties of in de nabijheid van de bouwplaats geplaatste tijdelijke installaties. In het laatste geval dient de aannemer zelf een geschikt terrein te zoeken en in te richten, de nodige vergunningen aan te vragen en op te komen voor de huurkosten.
Omvang
— deklaag
asfaltbeton 0/14 — harde toelagstoffen —
— vak Hazebrouck-Arques 21 000 ton
— vak Hazebrouck-A. 25 13 000 ton
totaal 34 000 ton
asfaltbeton 0/10 — harde toelagstoffen —
— vak Hazebrouck-Arques 1 000 ton
— vak Hazebrouck-A. 25 —
totaal 1 000 ton
— herprofileringsslaag
asfaltbeton 0/10 — kalkhoudende toelagstoffen
— vak Hazebrouck-Arques 6 000 ton
— vak Hazebrouck-A. 25 1 000 ton
totaal 7 000 ton
c) geen varianten
d)
4. Uitvoeringstermijn: 3 maanden, met de mogelijkheid de werkzaamheden in twee uitvoeringstranches te splitsen:
— eerste tranche: vak Hazebrouck-Arques — termijn: 2 maanden.
— tweede tranche: vak Hazebrouck-A. 25 — termijn: 1 maand.
5. Afzonderlijke ondernemingen of combinatie van hoofdelijk aansprakelijke ondernemingen.
6. a) Uiterlijk maandag 9 januari 1978 vóór 17.00 uur.
b) Monsieur le Directeur Départementale de l'Équipement du Nord, Cité Administrative, Bureau des Marchés, adres zie punt 1.
c) Franse taal.
- 7.
8. Ter staving van de aanmeldingen dienen de in artikel 41 § 1 en 2, Code des Marchés Publics de la Rép. française bedoelde stukken te worden overgelegd.
— Eventuele lijst van onderaannemers
— Aanwijzingen betreffende de voorgenomen werkprocedures
— Kenmerken van de laad- en transportmiddelen
— Aantal en samenstelling (materieel en personeel) van de teams voor het spreiden van het asfaltbeton.
9. Adres van de dienst waaraan nadere inlichtingen kunnen worden gevraagd: Bureau de l'Ingénieur d'Arrondissement de Dunkerque, 19, rue Falconnier, F-59140 Dunkerque, tel. 66 52 18.
- 10.
11. 16 december 1977.

Niet-openbare procedure

1. Gevolmachtigde opdrachtgever: l'Établissement public d'aménagement de la ville Nouvelle d'Evry, F - 91011. Ondergevolmachtigde opdrachtgever: Société centrale immobilière de la Caisse des dépôts et consignations.
2. Aanbesteding met voorafgaande selectie, met of zonder variant.
3. a) Evry.
 - b) Bouw van het nieuwe ziekenhuis. Kostenraming: 104 900 000 Ffr., alle belastingen inbegrepen, prijspeil eerste kwartaal 1977, CDTN 2,15.
 - c) Er zijn 37 percelen.
De gegadigden kunnen voorstellen voor een of meer van de percelen indienen. Verschillende ondernemingen kunnen als gezamenlijk aansprakelijke combinatie voor een of meer percelen inschrijven. Aanbestedingsvoorwaarden met of zonder varianten.
 - d)
4. Uitvoeringstermijn: circa 32 maanden. Vermoedelijke datum van aanvang der werkzaamheden: vierde kwartaal 1978.
- 5.
6. a) 19 januari 1978 om 17.00 uur,
 - b) Monsieur le Directeur de l'Établissement public d'aménagement de la ville Nouvelle d'Evry, Avenue de la Préfecture, F - 91011 Evry Cedex. Op de buitenkant van de enveloppe dient het volgende opschrift te worden aangebracht: „Admission pour la construction du Nouvel Hôpital d'Evry, lot n° ...” (per aangetekend schrijven met bericht van ontvangst). De tot de inschrijving toegelaten gegadigden zullen hiervan persoonlijk en per aangetekend schrijven in kennis worden gesteld.
 - c)
- 7.
8. Om niet van deelneming te worden uitgesloten dient elke gegadigde de volgende stukken over te leggen:
 - een verklaring dat hij wenst in te schrijven, onder vermelding van zijn naam, voornamen, hoedanigheid en woonplaats, en, indien het een maatschappij betreft, de firmanaam, het adres van het hoofdkantoor, de hoedanigheid waarin hij optreedt en de volmachten die hem zijn gegeven;
 - een verklaring betreffende zijn technische middelen, de plaats, datum, aard en omvang van de werkzaamheden die hij heeft uitgevoerd of tot de uitvoering waarvan hij heeft bijgedragen, alsmede de namen, hoedanigheden en woonplaats van de deskundigen onder wier leiding deze werkzaamheden werden uitgevoerd;
 - drie door de deskundigen voor in de laatste twee afgelopen jaren uitgevoerde soortgelijke werken afgegeven verklaringen, aangevuld met verklaringen voor het lopende jaar, afgegeven door een kwalificatie- en classificatieorgaan dat door de opdrachtgever is erkend (OPQCB Qualifelec, enz.)
 - a) een verklaring overeenkomstig het in het Journal Officiel (ministeriële beschikking van 17 oktober 1973) verschenen model, voor Franse ondernemingen;
 - b) een verklaring overeenkomstig het in het Journal Officiel van 10 april 1973 verschenen model, instructie van 14 maart 1973 voor de toepassing van decreet nr. 73.431 van dezelfde datum, voor buitenlandse ondernemingen;
 - een verklaring van een verzekeringsmaatschappij, waarin de O.P.Q.C.B.- en QUALIFELEC-kwalificatie de gegadigde moet worden vermeld en waaruit blijkt dat deze houder is van een individuele basisverzekeringpolis welke op het ogenblik van de indiening van de inschrijvingen nog geldig is;
 - een verklaring van een verzekeringsmaatschappij, waaruit blijkt dat de gegadigde houder is van een aansprakelijkheidsverzekering die alle in artikel 1382 en 1384 Code Civil bedoelde risico's dekt en dat deze polis nog steeds geldig is;
 - coöperatieve verenigingen dienen bovendien een authentieke akte over te leggen waarin hun gevolmachtigde vertegenwoordiger wordt aangewezen en hem de nodige volmachten worden gegeven; verschillende ondernemingen kunnen als hoofdelijk aansprakelijke leden van een combinatie voor een perceel inschrijven, op voorwaarde dat elk hunner de vereiste minimale kwalificatie en classificatie bezit. In dit geval dienen de verklaringen dat deze ondernemingen wensen in te schrijven door een gemeenschappelijke gevolmachtigde te worden ingediend. Bij deze verklaringen dient een door de gezamenlijk aansprakelijke ondernemingen ondertekende brief te worden gevoegd waarin deze hun instemming met de aanwijzing van de gevolmachtigde betuigen;
 - een opgave van de omzet van de onderneming in de laatste drie jaren;
 - de voorstellen en inschrijvingsstukken dienen in de Franse taal te worden gesteld.
- 9.
10. Nadere inlichtingen betreffende de geplande werkzaamheden worden op de volgende adressen verstrekt:

Ville Nouvelle d'Evry, Monsieur Hamelain, avenue de la Préfecture, F-91011 Evry Cedex, tel. (077) 82 00 et 94 41. Société contrôle immobilière de la Caisse des dépôts, Monsieur Doncieux, 4, place Raoul Dautry, F-75741 Paris Cedex 15, tel. 538 53 53.

Monsieur Fainsilber, architecte, 11, rue Marbeau, F-75016 Paris, tel. 500 11 32.

Monsieur Valentin, architecte, 3 bis, rue Charcot, F-92200 Neuilly, tel. 722 34 27.

CIET B.E.T., BP 26, F-91190 Gif sur Yvette, tel. 941 80 20.

STECC B.E.T. (Structure), 3 rue Léon Delagrange, 75015 Paris, tel. 532 40 44.
11. 14 december 1977.

Niet-openbare procedure (1)

1. The Grampian Regional Council. show that these may be competitive with the proposed method described above.
- 2.
3. (a) The construction of a long sea outfall to dispose of sewage from the city of Aberdeen.
- (b) The proposed works comprise the following:
 - construction of a high-level tunnel in soft ground and rock 2.5 m finished diameter, extending for 732 m from the site of the proposed headworks to the main shaft;
 - construction of a main shaft approximately 70 m deep and 7.32 m finished diameter;
 - construction of a sea outfall tunnel 1 760 m long mainly of 2.5 m diameter but reducing to 0.75 m diameter at the diffuser;
 - construction of 10 diffuser shafts, 0.75 m internal diameter, sunk through holes drilled in the sea bed to connect with the tunnel.

The water depth at the diffuser section is 34.5 m at High Water Ordinary Spring Tides.

The tunnels will be constructed consecutively commencing with the high level tunnel.
- (c)
- (d) Consideration will be given to firms proposing alternative methods of construction where they can
4. The contract period will be 50 months.
- 5.
6. (a) 9 January 1978.
 - (b) Consulting Engineers, Messrs D. A. Donald & Wishart, 64 Kelvingrove Street, UK-Glasgow G3 7SA, Scotland.
 - (c) English.
7. Approximately February 1978.
8. Requests to participate shall be accompanied by evidence of satisfactory completion of similar works carried out elsewhere in recent years, together with details establishing the company's financial status.
9. The Contract will be awarded on the basis of competitive tenders but the council do not bind themselves to accept the lowest or any tender.
- 10.
11. 14 December 1977. (2)

(2127)

(1) Vgl. Richtlijn 71/305/EEG van de Raad, artikel 12, lid 3, en artikel 15 (PB nr. L 185 van 16. 8. 1971, blz. 8).

(2) Deze bekendmaking werd op 19. 12. 1977 gepost en op 27. 12. 1977 door het Bureau voor officiële publikaties ontvangen.

Niet-openbare procedure (1)

1. Istituto autonomo per le case popolari per la provincia di Pordenone — Via Mazzini 12b — I-33170 Pordenone — tel. 0434/2 93 23.
2. Appalto concorso.
3. a) Comune di Pordenone — PEEP di via S. Vito.
 - b) Appalto concorso per la progettazione e la costruzione di un complesso di edilizia residenziale pubblica ivi comprese le opere di urbanizzazione primaria e secondaria nel Comune di Pordenone — Capoluogo PEEP di via S. Vito, sulla base di un planivolumetrico adottato dal comune e di un capitolato prestazionale disposto dall'IACP di Pordenone.
Formano oggetto dell'appalto concorso la progettazione ed esecuzione delle seguenti opere:
 - 1) edifici residenziali per complessivi n. 232 alloggi;
 - 2) infrastrutture primarie e secondarie previste dal PEEP;
 - 3) attrezzatura aree di pertinenza degli edifici e di uso pubblico;
 - 4) allacciamento alla rete di servizio di cui le opere saranno dotate,
 nonché quant'altro necessario per consegnare le opere in appalto finite, agibili, funzionanti «chiavi in mano». I lavori verranno appaltati a «forfait globale chiuso». L'importo forfettario complessivo dei lavori ed oneri compresi nel presente appalto-concorso dovrà risultare dall'offerta dei concorrenti, ma non potrà superare l'importo a base d'appalto previsto, che ammonta a 4 310 020 000 Lit. I suddetti importi si intendono al netto dell'imposta sul valore aggiunto.
Le opere di cui trattasi dovranno essere consegnate dall'impresa appaltatrice complete e finite in ogni loro parte, agibili e funzionanti entro il termine che l'impresa stessa stabilirà nella propria offerta, termine espresso in giorni naturali, consecutivi, continui, decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.
 - c)
 - d)
- 4.
5. Con riferimento all'articolo 20 della legge 584/77 possono partecipare alla gara anche imprese riunite che abbiano conferito mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse.
6. a), b), c) Secondo il disposto della delibera consiliare appositamente adottata, ai sensi del 5° comma dell'articolo 10 della legge 8 agosto 1977 n. 584, in presenza di inderogabili esigenze d'urgenza, il termine di ricezione delle domande di partecipazione all'appalto concorso da redigersi esclusivamente in lingua italiana e su carta libera (non bollata), viene fissato in dodici giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee.
7. Entro i quindici giorni successivi alla scadenza del termine citato al punto 6 precedente, l'istituto provvederà all'invio degli inviti per la partecipazione all'appalto-concorso.
8. Le imprese dovranno, testualmente, dichiarare nella domanda:
 - di non trovarsi in alcuna delle condizioni di esclusione di cui all'articolo 23 della «direttiva 71/305/CEE del 26 luglio 1971»;
 - di essere iscritte nell'Albo nazionale italiano dei costruttori per categoria ed importo che consentono l'assunzione dell'appalto o, in mancanza, di essere iscritte in albo o liste ufficiali di Stato aderente alla CEE, che tale iscrizione è idonea a consentire l'assunzione dell'appalto e che è stata autorizzata con esplicito riferimento alle lettere a), b), c), d) e g) del paragrafo 23, b) e c) del paragrafo 25, e b) e d) del paragrafo 26 della «direttiva 71/305/CEE del 26 luglio 1971»;
 - di essere in regola con il pagamento dei contributi di sicurezza sociale nonché con il pagamento delle imposte e tasse secondo la legge italiana;
 - quali istituti bancari operanti negli Stati membri della CEE possano attestare l'idoneità finanziaria ed economica dell'impresa ai fini dell'assunzione dell'appalto, direttamente se banche italiane abilitate a costituire cauzione fideiussoria per lavori pubblici a norma del D.P.R. 22 maggio 1976 n. 635.
 o tramite una di dette banche se istituti di credito non italiani (eventualmente, secondo valutazione dell'IACP, indicare specifiche referenze e istituti di credito determinati);
 - di disporre dei requisiti di direzione, personale e dotazioni tecniche che consentono la regolare assunzione ed esecuzione dell'appalto;
 - di essere in grado di documentare quanto dichiarato.
9. L'appalto potrà essere aggiudicato al candidato che avrà presentato l'offerta ritenuta più valida dal punto di vista tecnico ed economico.
- 10.
11. 19 dicembre 1977 (2).

(1) Vgl. Richtlijn 71/305/EEG van de Raad, artikel 12, lid 3, en artikel 15 (PB nr. L 185 van 16. 8. 1971, blz. 8).

(2) Deze bekendmaking werd op 19. 12. 1977 gepost en op 27. 12. 1977 door het Bureau voor officiële publikaties ontvangen.

**ALFABETISCHE LIJST VAN CHEMISCHE PRODUKTEN MET VERMELDING
VAN HUN TARIEFINDELING IN HET GEMEENSCHAPPELIJK DOUANETARIEF
IN VIER TALEN**

EERSTE SUPPLEMENT — 1977

Het hoofdwerk is uitgebreid met anorganische produkten en met organische produkten die niet onder Hoofdstuk 29 van het gemeenschappelijk douanetarief vallen. Deze lijst omvat vijftienhonderd benamingen (namen volgens de moderne chemische nomenclatuur, algemeen gangbare namen en synonieme benamingen in vier talen: Nederlands, Duits, Frans en Italiaans).

Dit werk biedt:

- de mogelijkheid onmiddellijk de tariefindeling te vinden van chemische produkten in het douanetarief van de Europese Gemeenschappen op grond van een benaming in een van de vier talen
- de passende benamingen in de vier talen (meertalig gespecialiseerd woordenboek)

Prijs: Fl. 6,20 Bfr. 90

Bestellingen dienen gericht te worden aan:

Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen

Boîte Postale 1003

Luxembourg

BERICHT AAN DE LEZERS

Met ingang van 1 januari 1978 zal een Supplement op het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* worden uitgegeven.

Dit Supplement zal dagelijks verschijnen en de aankondigingen van overheidsopdrachten voor de uitvoering van werken en de inschrijvingen van het Europees Ontwikkelingsfonds (EOF) bevatten, die tot dusver in uitgave C van het *Publikatieblad* werden gepubliceerd. Later zullen er eveneens de aankondigingen van overheidsopdrachten voor leveringen in worden opgenomen.

Op het Supplement kan reeds thans tegen de prijs van Bfr. 1 500,— (Fl. 102,—) een afzonderlijk abonnement worden genomen, en wel bij het

BUREAU VOOR OFFICIËLE PUBLIKATIES
DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
Postbus 1003
LUXEMBURG

of bij de nationale verkoopkantoren waarvan de lijst op de laatste pagina van de omslag staat vermeld.